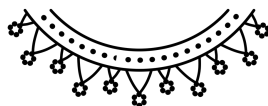


**OUMMU RÂÂST RAAJ**

People cross the borders



# Oversikt over skoltesamiske læringsressurser

Juni 2026

## Innhold

1. Studie- og læringsmuligheter
2. Digitale plattformer og språkverktøy
3. Læringsmateriell og undervisningsressurser
4. Trykte ordbøker

Denne oversikten samler sentrale organisasjoner, læringsressurser og studiemuligheter for personer som ønsker å lære eller studere skoltesamisk. Oversikten er utarbeidet med utgangspunkt i informasjon samlet gjennom Oummu r  st raaj-prosjektet v  ren 2026. Informasjon om kurs, tjenester og tilgjengelige ressurser kan endres over tid, og det anbefales derfor    kontrollere oppdaterte opplysninger hos de aktuelle tilbyderne.

**Interreg**



Co-funded by  
the European Union



Sør-Varanger  
kommune

**INARI**  
Anarast Anar Anar

**Aurora**

# 1. Studie- og læringsmuligheter

## Gratis nettopplæring i grunnleggende skoltesamisk (2026–2029):

- Et gratis selvstendig gjennomførbare nettopplæring i grunnleggende skoltesamisk vil være tilgjengelig fra juni 2026 til juni 2029. Opplæringen tilbys på både norsk og finsk og er utviklet og gjennomført i samarbeid mellom Oummu rââst raaj-prosjektet og Samisk utdanningscenter i Finland SOGSAKK.
- Les instruksjonene rundt gjennomføring av opplæringa i undervisningskalenderen til det samiske utdanningscenteret: [Koulutuskalenteri - Sogsakk](#). Du finner utdanninga i undervisningskalenderen ved å søke på "skoltesamisk" i det søkefeltet som det står Hakusana over.
- Informasjon finnes også på nettsidene til Inari kommune på adressa [www.inari.fi/oummu](http://www.inari.fi/oummu)

## Bli kjent med samisk:

- «Bli kjent med samisk» er en app som gir en introduksjon til flere samiske språk, inkludert skoltesamisk. Appen finnes på norsk, finsk, svensk, dansk, engelsk og russisk.
- Nettside: [Bli kjent med samisk](#)
- Google Play: [Google Play-versjon](#)
- App Store: [App Store-versjon](#)

## Ä'vv Skoltesamisk museum:

- Ä'vv Skoltesamisk museum arrangerte et grunnleggende språkkurs i skoltesamisk i 2025–2026. Følg museets kanaler for informasjon om fremtidige kurs. Facebook-side: [Ä'vv Skoltesamisk museum på Facebook](#)

## Samisk utdanningscenter SOGSAKK:

- SOGSAKK i Inari, Finland, tilbyr undervisning i skoltesamisk med finsk som undervisningsspråk.
- Undervisningskalender (på finsk): [SOGSAKK undervisningskalender](#).
- Nettside (på engelsk): [SOGSAKK](#)

## Giellagas-instituttet, Universitetet i Oulu:

- Giellagas-instituttet tilbyr universitetsstudier i skoltesamisk med finsk som undervisningsspråk.
- Studieinformasjon, bachelor- og mastergrader (på finsk): [Koltansaame | Oulun yliopisto](#)
- Studieinformasjon, mastergrad (på finsk): [Koltansaame | Oulun yliopisto](#)

## 2. Digitale plattformer og språkverktøy

### Borealium:

- Borealium samler digitale språkressurser for skoltesamisk og andre samiske språk: [Skoltesamisk | Borealium](#)

### Digitale ordbøker:

- Neahttadigisánit: [Skoltesamiske ordbøker](#)
- Giellatekno WebDict: [Nårsk - Skoltesamisk - Giellatekno webdict](#)
- Sátni: [sátni.org](#)
- Si det på samisk - Digital parlør med uttrykk på skoltesamisk, nordsamisk og enaresamisk. Nettsiden er på svensk, finsk og engelsk: [Säg det på samiska](#)

### Media:

- Yle Sää'mm - Nyheter og annet medieinnhold på skoltesamisk:: <https://yle.fi/sapmi/saamm>

## 3. Læringsmateriell og undervisningsressurser

### Oummu rââst raaj-prosjektets materiell:

- Oummu rââst raaj-prosjektet har produsert gratis fysiske og digitale læringsmateriell på norsk og finsk. Materiell finnes her: [Skoltesamisk språk - INARI:FI](#)
- Oummu rââst raaj-prosjektet har produsert tastaturklistermerker for skoltesamisk. Disse har blitt distribuert gratis i Finland og Sør-Varanger. Mer informasjon: [Skoltesamisk språk - INARI:FI](#)

### Sametingets læringsmateriell (Finland):

- Sametingets læringsmateriellbutikk - Læringsmateriell på skoltesamisk, enaresamisk og nordsamisk for alle utdanningsnivåer. Nettsiden er på finsk, skoltesamisk, nordsamisk og enaresamisk: [Oppimateriaalikauppa | Saamelaiskäräjät](#)

## 4. Trykte ordbøker

### Generelle ordbøker:

- Thrane, Maja & Jürgens, Finn (2026). **Norsk–skoltesamisk lommeperlør**. Utgiver: Norrøs.
- Itkonen, T. I. (1958/2011). **Koltan- ja kuolanlapin sanakirja. Wörterbuch des Kolta- und Kolalappischen. I-II**. Utgiver: Sää'mte'ǵǵ. Digital versjon: [Digital utgave hos Suomalais-Ugrilainen Seura](#). "Vitenskapelig skoltesamisk ordbok med finsk og tysk, som også inneholder kildinsamiske og tersamiske ord samt en omfattende liste over stedsnavn og personnavn."

### Tematiske ordbøker:

- Mänty, Sirpa & Fofonoff, Katri (2003/2011/2017). **Mattu saa'nid**. Digital versjon: [Mattu saa'nid digital ordbok](#). "Bildeordbok"
- Saraste, Heini & Könkkölä, Kalle & Heinonen, Väinö (2023). **Tobdstööttâp lää'mes päärnai maailma: sää'nnkeerjaž**. Utgiver: Sää'mte'ǵǵ. "Bli kjent med hverdagen til barn med funksjonsnedsettelse."
- Amery, Heather, Cartwright, Stephen & Aikio-Sanila, Tiina (2015). **Vuössmös dohat sää'nned: säämas**. Kjøpsinformasjon: [Vuössmös dohat sää'nned säämas | Saamelaiskäräjät](#). "Bildeordbok for barn"

### Annen:

- Valtonen, Taarna (2026). **Bukva**. Utgiver: Oummu rââst raaj – People Cross the Borders. Digital versjon: [Google play bøker - Bukva](#). Mer informasjon: [Skoltesamisk språk - INARI:FI](#) "En alfabetbok for barn som introduserer skoltesamiske bokstaver, ord og grunnleggende språkforståelse på en pedagogisk og visuelt tilpasset måte. Boken egner seg særlig for barnehager, småskoletrinnet og familier som ønsker å støtte tidlig språklæring."

## Finsk–skoltesamiske ordbøker:

- Sverloff, Matti (1985). **Suâma–sää'ma kōskkâldsää'nnōs. Suomi–koltansaame keskeissanasto.** "Finsk–skoltesamisk ordliste med sentralt grunnordforråd. Verket benytter Matti Sverloffs egen ortografi og representerer en viktig dokumentasjon av skoltesamisk språkbruk og terminologi."
- Sverloff, Matti (1989). **Suä'ma–sää'm sie'msäâ'nnōs. Suomi–koltansaame piensanasto.** "Mindre finsk–skoltesamisk ordliste med fokus på dagligspråk og praktisk ordforråd. Også denne publikasjonen benytter Sverloffs egen ortografi."
- Sammallahti, Pekka; Jousto, Marko; Juutinen, Markus & Lehtinen, Miika (red.) (2012/2017/2021) **Vuõ'lg̃ge jåå'tted oo'udâs: sää'mkiöllsâz lõkkeemke'rjj. De fas johtájedje: nuortalašgiel lohkosat. Taas mentiin: koltansaamen lukemisto.** Utgiver: Giellagas-instituutti. "Skoltesamisk ordbok med oversettelser til finsk og nordsamisk."

---

Oversikten ble utført av Sør-Varanger og Inari kommuner samarbeidsprosjekt Oummu rââst raaj - People cross the borders (2024-2026). Prosjekt er delvis finansiert av EU Interreg Aurora-programmet.